

# Proièvre contre lai fièvre = Prière contre la fièvre

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **81 (1954)**

Heft 1

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-228843>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## La page du Jura

### Proiÿère contre les noires bossattes

Po ne pe raiméssè lai mâle lôson des noires bossates, è fât allè, aiprés mië-neût ,chus ïn véye cemetére és bossus, et peus dire ai dgenonyons, chus enne des londges fôsses : — Que le Mâtan ne pouéyeuche faire ai crâtre les noires bossattes ne chus les dgens, ne chus les bêtes, ne chus les aïbres, ne chus les bôs, mains s'è veut chus le voirmun, le soiciun, le mâlôjé, l'aidiaice, le foyÿn, le petôs, lai lâtre, le renaïd et le loup.

### Proiÿère contre lai fièvre

Se te ne veux pe aivoi lai fièvre, vais â décrât de la lenne, aivaint le soroiye yevaint, mains aiprés sai mœÿssie, en ne renonçant pe le mot an tiu que çan sait, ne en allaint ne en reveniaint ; fais lai croux chus lai pus frâche fôsse, en diaint tot foue :

— Djéseusse, Mairiâ, Djôset, ne me ne faites pe ai grulè de mâ, cman Djudâs de pavou et de remoue, aiprés aivoi vendu le bon Due és djués, po trente deniës.

(Patois jurassien d'Epauvillers. Recueilli par Jules Surdez.)

### Prière contre la peste <sup>1</sup>

Afin de ne pas contracter la « male » épidémie des « noires petites bosses », il faut aller, après minuit, sur un ancien cimetièrre des « bossus » <sup>2</sup>, et dire à genoux, sur une des longues fosses (communes) : — Que Satan ne puisse (pût) faire croître les noires petites bosses ni sur les gens, ni sur le bétail, ni sur les arbres fruitiers ou forestiers, mais s'il le veut sur la vermine, les mauvaises herbes, l'épervier <sup>3</sup>, l'agace, la fouine, le putois, la loutre, le renard et le loup.

### Prière contre la fièvre

*Pour ne point contracter la fièvre, va au décroît de la lune, avant le soleil levant, mais après son coucher, en n'adressant aucun mot à quiconque, ni en allant, ni en revenant ; fais le signe de la croix sur la fosse la plus récente, en disant à haute voix :*

— *Jésus, Marie, Joseph, ne me faites pas trembler de maladie, comme Juda de peur et de remords, après avoir vendu le bon Dieu (= le Christ) aux juifs, pour 30 deniers.*

<sup>1</sup> *Lai pèche, ou les noires bossates ; les bossattes, la variole.* <sup>2</sup> *Cimetièrre des pestiférés ; lieu-dit à Epauvillers, Saignelégier, Les Bois ; le « cimetièrre aux bossus » de cette dernière paroisse a toujours été entretenu soigneusement, depuis la guerre de trente ans jusqu'à nos jours.* <sup>3</sup> *Ce mot désigne plusieurs autres oiseaux de proie ou de mauvais présage.*

